Gebrauchsanweisung
Gefrierschrank

D

Operating instructions
Freezer

GB

Gebruiksaanwijzing
Diepvrieskast

NL

Mode d'emploi
Congelateur

F

Istruzione d'uso
Congelatore

I

Instrucciones de manejo
Congelador

E

Manual de utilização
Congelador

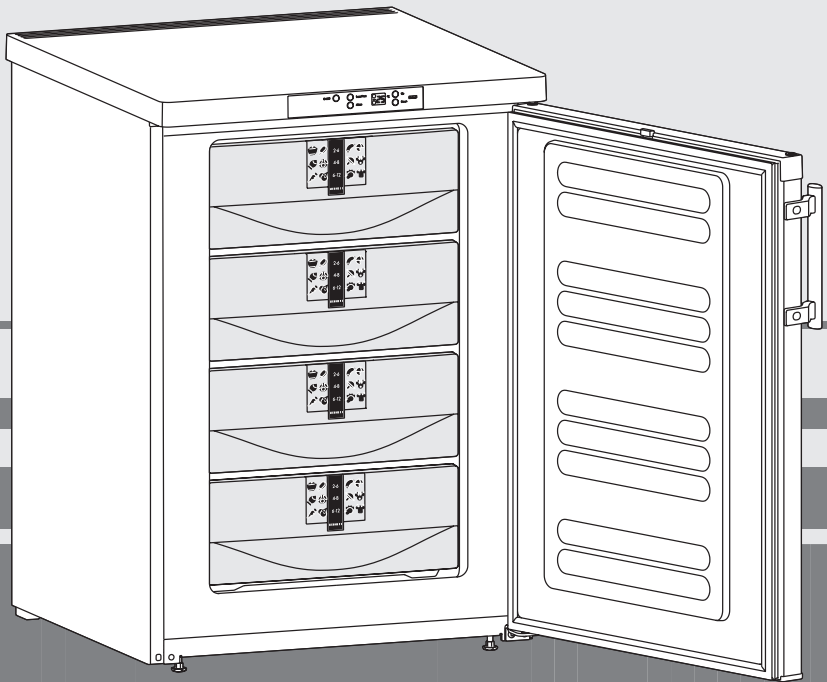
P

Kullanım kılavuzu
Derin dondurucu

TR

7080 920-00

Liebherr Hausgeräte Marica EOOD* 4202 Radinovo* Bezirk Plovdiv* Bulgarien**www.liebherr.com

GP (es)14../13.. 1508

Indicações para protecção do meio ambiente

As embalagens são feitas a partir de materiais reutilizáveis:
- Cartão ondulado/cartão
- Peças moldadas em espuma de poliestireno
- Películas de polietileno
- Cintas de polipropileno

- **O material de embalagem não é um brinquedo. As películas de plástico podem asfixiar as crianças!**
- As embalagens devem ser levadas a um posto público de recolha.

O aparelho desactivado contém ainda materiais reutilizáveis, pelo que não deve ser deitado ao lixo comum que não foi sujeito a triagem.
- Os aparelhos que deixem de estar em uso deverão ser desactivados. Retirar a ficha, cortar o fio eléctrico e tornar inutilizável o fecho para evitar que alguma criança, ao brincar, possa ficar trancada dentro do aparelho.
- Durante a recolha do aparelho desactivado, tenha o cuidado de não danificar o sistema de circulação do agente refrigerador.
- Encontrará informação sobre o fluido refrigerador contido na placa de características.
- A eliminação de aparelhos desactivados deverá ser feita de maneira técnica e profissional segundo as normas e leis locais vigentes.

Classe de clima

O aparelho foi concebido para funcionar a diferentes temperaturas ambientes, consoante as classes de clima. Os limites máximos e mínimos de temperatura não devem ser ultrapassados. A classe de clima adequada ao seu aparelho está indicada na placa de características.

Classe de clima	Temperaturas ambientes
SN	+ 10° a + 32 °C
N	+ 16° a + 32 °C
ST	+ 16° a + 38 °C
T	+ 16° a + 43 °C

Recomendações para poupança de energia

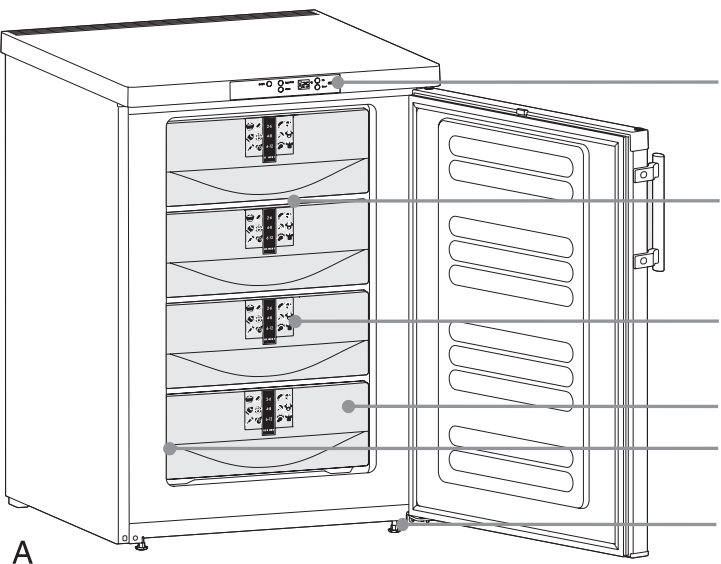
- Abrir a porta apenas quando necessário e mantê-la aberta o menos tempo possível.
- Armazenar ordenadamente os alimentos e não ultrapassar os prazos de validade indicados.
- Deixar sempre arrefecer os alimentos quentes à temperatura ambiente antes de os colocar no aparelho.
- Caso se tenha formado uma camada de gelo, proceder à descongelação do aparelho. O processo de frio melhora e o consumo de energia diminui.

Índice **Página**

Indicações para protecção do meio ambiente
Classe de clima, Recomendações para poupança de energia
Conselhos e instruções de segurança **26**
Instalação, Ligação eléctrica, Medidas dos aparelhos
Ligar e desligar o aparelho, Regulação da temperatura
Elementos de controlo **27**
Sistema antimanipulação por crianças, Congelação e armazenamento, Recomendações para congelação e armazenamento, Acessórios **28**
Descongelação, Limpeza, Desligar o aparelho, Anomalias de funcionamento, Inversão do sentido de abertura da porta **29**

Conselhos e instruções de segurança

- Afim de evitar danos pessoais e materiais, o desempacotamento e a instalação do aparelho deverão ser feitos por duas pessoas.
- Se verificar a existência de danos no aparelho, contacte o fornecedor antes de efectuar a ligação.
- Para um funcionamento com a máxima segurança, deverão respeitar-se escrupulosamente todas as indicações deste manual na montagem e ligação do aparelho à corrente.
- Em caso de avaria, desligar o aparelho da corrente. Quer puxando a ficha quer desligando ou retirando o fusível.
- Para desligar o aparelho da corrente, puxar não o fio mas a ficha.
- Para que o utilizador não corra qualquer risco, quaisquer reparações ou intervenções no aparelho devem ser efectuadas exclusivamente pelos nossos serviços técnicos ou por técnicos especializados. O mesmo se aplica à substituição do cabo de ligação à corrente.
- Não manusear chamas descobertas ou fontes de inflamação no interior do aparelho. Ao transportar ou limpar o aparelho, proceder de forma a não danificar o sistema de circulação do agente refrigerador. Se, no entanto, tal acontecer, não aproximar fontes de inflamação e arejar bem o compartimento.
- Não utilizar a base, as gavetas, as portas, etc., como estribo ou apoio.
- Este aparelho não é próprio para pessoas (e também crianças) com deficiências físicas, sensóricas ou mentais, ou para pessoas que não tenham experiência e conhecimento suficientes, a não ser que, no início da sua utilização, tenham sido supervisionadas ou lhes tenham sido dadas, por uma pessoa responsável pela segurança, as instruções necessárias sobre segurança. Para sua protecção, as crianças não devem ficar sozinhas sem vigilância, para garantir que não brincam com o aparelho.
- Evitar contacto prolongado da pele com superfícies frias ou produtos refrigerados ou congelados. Isso pode causar dores, sensação de surdez e hipotermia. Se houver necessidade de contacto prolongado com a pele, tomar medidas de prevenção, como por ex. o uso de luvas.
- Não deverão consumir-se gelados nem cubos de gelo acabados de sair do congelador, pois as temperaturas baixíssimas a que se encontram podem provocar queimaduras.
- Para evitar riscos de intoxicação alimentar, não deverão consumir-se alimentos que já tenham ultrapassado o prazo de armazenamento.
- Este aparelho destina-se à refrigeração, congelação e armazenamento de alimentos, bem como à produção de gelo. Foi concebido para uso doméstico. Na utilização para fins industriais deverão respeitar-se as recomendações específicas para o respectivo sector.
- Não guardar no aparelho materiais explosivos ou "sprays" com agentes de propulsão inflamáveis, como o butano, o propano, o pentano, etc., pois a ligação dos componentes eléctricos poderá detoná-los caso ocorra uma fuga fortuita de gases. Este tipo de "sprays" são identificáveis pela indicação do conteúdo ou pelo desenho de uma chama.
- Não utilizar aparelhos eléctricos no interior do aparelho.

Este manual é válido para vários modelos, pelo que podem verificar-se divergências.

Instalação

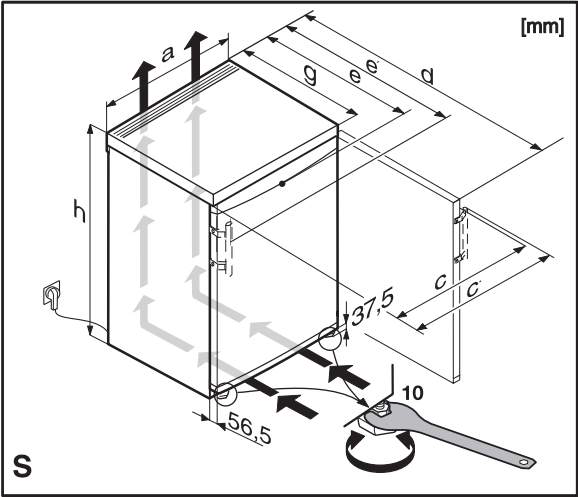
- Evite instalar o aparelho num local de incidência directa dos raios solares ou nas proximidades de fogões, aquecedores, etc.
- O pavimento deve ser nivelado e plano. Compensar eventuais irregularidades ajustando os pés reguláveis do aparelho com a chave de forqueta incluída no fornecimento.
- Instalar o aparelho sempre encostado directamente à parede.
- Não tapar as grelhas de ventilação. Certificar-se de que o aparelho dispõe sempre de uma boa ventilação e arejamento.
- Não colocar nenhum aparelho que irradie calor, como, por exemplo, um forno micro-ondas ou uma torradeira, em cima do congelador.
- Devido ao perigo de incêndio, não coloque velas, candeeiros ou outros objectos com chama em cima do aparelho de refrigeração/congelação.
- Segunda a norma EN 378 o local de instalação do aparelho deve apresentar um volumen de 1 m^3 por cada 8 g de agente refrigerador R 600a, para que em caso de derramamento do agente refrigerador não pode formar-se uma mistura inflamable do gas e ar nesto local. O volumen de agente refrigerador è indicado na placa de características no interior do aparelho.
- Perigo de incêndio devido a humidade!
  Se componentes sob tensão ou o cabo eléctrico ficarem molhados pode ocorrer um curto-circuito.
- O aparelho foi concebido para ser utilizado em espaços fechados. Não instalar e colocar o aparelho em funcionamento ao ar livre, ou em zonas onde fique sujeito a humidade elevada ou salpicos de água.
- PRECAUÇÃO! Perigo de danos pessoais e materiais devido ao transporte incorrecto!
- Transportar o aparelho devidamente embalado.
- Transportar o aparelho na vertical.
- Não transportar o aparelho sozinho.

Ligação eléctrica

O tipo de corrente (alternada) e voltagem do local de instalação devem corresponder às indicadas na placa de características do aparelho, que se encontra na parede interior esquerda. A tomada deverá estar protegida por um fusível de, pelo menos, 10 A, ser facilmente acessível e não se situar por detrás do aparelho.

- O aparelho não deve ser ligado juntamente com outros aparelhos através de uma tomada de alimentação de corrente - perigo de sobreaquecimento.
- **O aparelho só deverá ser ligado à corrente por meio de uma tomada com contacto de segurança devidamente instalada.**

Medidas dos aparelhos (mm)

	h	a	g	e	e'	d	c	c'
GP 1366	851	553	611	624	653	1129	563	592
GP 1466	851	602	611	628	657	1174	613	640
GPes 1466	851	602	611	610	657	1174	597	644

Ligar e desligar o aparelho

Antes de pôr o aparelho a funcionar, deverá limpar-se o seu interior (ver secção **"Limpeza"**). Ligar a ficha do aparelho à tomada de corrente para ligar o aparelho.

- Na indicação digital de temperatura acendem-se duas barras luminosas até que seja atingida uma temperatura de 0°C.
- Abaixo de 0°C, a indicação digital de temperatura mostra a temperatura no interior do aparelho.
- **Desligar:** premir a tecla **ON/OFF**. A indicação de temperatura apague-se.
- **Ligar:** premir a tecla **ON/OFF**. A indicação de temperatura ilumina-se.

P

Regulação da temperatura

O aparelho vem regulado de fábrica para o regime funcionamento normal (-18°C).

- **Elevar temperatura / mais quente:**
  Premir a tecla de regulação superior.
- **Baixar temperatura / mais frio:**
  Premir a tecla de regulação inferior.

- Durante esta operação o valor de regulação é mostrado intermitentemente.
- Premindo breve e repetidamente estas teclas, o valor de regulação modifica-se grau a grau; se a pressão for mais prolongada, o valor altera-se continuamente.
- Cerca de 5 segundos depois de se ter premido a tecla pela última vez, o sistema electrónico comuta automaticamente e é indicada a temperatura de congelação real.

Elementos de controlo

Indicação de temperatura

A indicação de temperatura mostra a temperatura mais elevada dos alimentos congelados. Está configurada para só mostrar valores abaixo dos 0°C.

Função de alarme da indicação de temperatura

Se a indicação de temperatura piscar, verificou-se uma subida excessiva da temperatura, provocada. Simultaneamente, soa o sinal sonoro, que pode ser desligado premindo a respectiva tecla **"ALARM".**

Quando a temperatura volta a baixar e atinge cerca de -13 °C, a indicação de temperatura deixa de piscar e mantém-se permanentemente acesa.

Se surgir na indicação a mensagem **F4** ou **F5**, o aparelho tem uma avaria. Um circuito de segurança mantém a temperatura do aparelho. Dirija-se aos serviços de assistência técnica mais próximos.

Elementos de controlo

A luz "SUPERFROST"

acende-se quando é activada a função **"SUPERFROST"**, destinada à congelação de grandes quantidades de alimentos frescos. Para utilizar esta função, proceder de acordo com as indicações da secção "Congelação".

Indicação de falha de corrente "frost- control"

Se surgir a indicação **nA**, isso significa que a temperatura de congelação subiu demasiado, nas últimas horas ou dias, devido a uma falha de corrente ou uma interrupção da alimentação de energia.

Se premir, enquanto vigora a indicação **nA**, a tecla **"ALARM"**, surge na indicação a temperatura mais elevada atingida durante a falha de corrente. De acordo com a subida de temperatura verificada ou mesmo o grau de descongelação, deverá verificar a qualidade dos alimentos e decidir sobre a sua possível utilização.

Esta "temperatura mais elevada" é mostrada durante cerca de um minuto. O sistema electrónico volta então a indicar a temperatura de congelação que efectivamente se verifica nesse momento, a não ser que se apague antes a indicação premindo repetidamente a tecla **"ALARM".**

Sinal sonoro

O sinal sonoro ajuda-o a preservar a qualidade dos alimentos congelados armazenados e a poupar energia.

- Soa quando a temperatura no compartimento de congelação não é suficientemente baixa. Simultaneamente, a indicação de temperatura pisca;
- quando durante a ordenação, carga ou retirada de alimentos penetrou no compartimento de congelação demasiado ar à temperatura ambiente. O sinal desliga-se premindo a tecla **"ALARM".** A indicação de temperatura continua a piscar até que o estado de alarme tenha terminado.

Sistema antimanipulação por crianças

O sistema antimanipulação por crianças permitelhe impedir que o aparelho seja desligado inadvertidamente.

Ligar o sistema antimanipulação por crianças

- Manter premida a tecla **SuperFrost** durante 5 sec.
- Surge a indicação ✳**c** (✳**c** pisca)
- Premir a tecla **"SuperFrost"**
- Surge a indicação ✳**c0** (✳**0** pisca)
- Premir a tecla **Up**
- Surge a indicação ✳**c1** (✳**1** pisca)
- Premir a tecla **"SuperFrost"**
- a luz-piloto ☺ acende-se. (✳**c** pisca)
- Premir a tecla **"ON / OFF".**

O sistema antimanipulação por crianças está ligado.

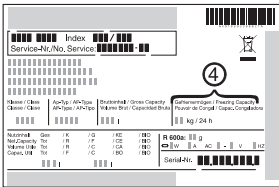
Desligar o sistema antimanipulação por crianças

- Manter premida a tecla **SuperFrost** durante 5 sec.
- Surge a indicação ✳**c** ☺ (✳**c** pisca)
- Premir a tecla **"SuperFrost"**
- Surge a indicação ✳**c1** ☺(✳**1** pisca)
- Premir a tecla **Down**
- Surge a indicação ✳**c0** ☺ (✳**0** pisca)
- Premir a tecla **"SuperFrost"**
- a luz-piloto ☺ apaga-se. (✳**c** pisca)
- Premir a tecla **"ON / OFF".**

O sistema antimanipulação por crianças está desligado.

Congelação e armazenamento

Os géneros alimentícios frescos devem ser congelados o mais rapidamente possível, até ao centro. O dispositivo "Superfrost" foi concebido para este fim, permitindo manter da melhor forma o valor nutritivo, a boa aparência e o sabor dos alimentos congelados.

Pode congelar, num período de 24 horas, o número de quilos de alimentos frescos indicados na placa de características do aparelho, em "Capacidade de congelação" ❹ ...Kg/24h". A capacidade de congelação varia consoante o modelo e a classe de clima do aparelho.

Congelação com Superfrost

- Premir a tecla Superfrost. A luz Superfrost acende-se.

- Se a quantidade de alimentos a congelar for pequena, aguardar cerca de 6 horas. Caso se pretenda congelar uma quantidade máxima (ver placa de características), aguardar cerca de 24 horas.
- Introduzir seguidamente os alimentos frescos. A funçãao Superfrost desliga-se automaticamente. Dependendo da quantidade de alimentos introduzidos, desliga-se no mínimo após 30 horas e, no máximo, após 65 horas. O aparelho é comutado para o funcionamento regulado por termóstato para que estava anteriormente configurado.

Atenção! Ao acionar a tecla Superfrost poderá ocorrer um atraso de até 8 minutos para que o compressor se ligue devido ao atraso de ligação incorporado. Este atraso aumenta a vida útil do compressor.

Observação: Para poupar energia, pode desligar-se a função "Superfrost" antes de decorrido o tempo de congelação completo -30 horas-, mediante pressão da tecla SF. Verifique, no entanto, se a temperatura é, no máximo, de -18°C.

Não terá de accionar a função Superfrost:

- ao introduzir no congelador produtos já congelados;
- ao congelar até cerca de 2 Kg diários de alimentos frescos.

Recomendações para congelação e armazenamento

- Os produtos similares devem ser acondicionados juntos.
- Os valores de referência para o tempo de armazenamento dos diferentes alimentos no compartimento de congelação são os seguintes:

Gelado	2 a 6 meses
Enchidos, fiambre	2 a 6 meses
Pão, produtos de padaria	2 a 6 meses
Carne de caça, porco	6 a 10 meses
Pescado, magro	2 a 6 meses
Pescado, magro	6 a 12 meses
Queijo	2 a 6 meses
Carne de aves, vaca	6 a 12 meses
Verduras, fruta	6 a 12 meses

- Os alimentos congelados pelo utilizador devem ser acondicionados em doses adequadas ao consumo doméstico. Para que congelem rapidamente até ao centro, não deverão ser ultrapassadas as seguintes quantidades por embalagem: Fruta e legumes: 1 Kg, Carne: 2,5 Kg.
- Os legumes, depois de lavados e separados em porções, devem ser escaldados (mergulhados 2 a 3 minutos em água a ferver e arrefecidos logo de seguida em água fria).
- Não salgar nem condimentar os alimentos frescos e os legumes escaldados antes da congelação. Salgar e condimentar apenas ligeiramente os alimentos já cozinhados. Com a congelação, a mistura de vários condimentos provoca alteração da intensidade do seu sabor.
- Como material de embalagem, podem utilizar-se os sacos de congelação disponíveis no mercado e recipientes reutilizáveis de plástico, metal ou alumínio.
- Certificar-se de que os alimentos frescos introduzidos não fiquem em contacto com alimentos já congelados. As embalagens devem estar bem secas, para que não se colem umas às outras.
- Etiquetar sempre as embalagens com o seu conteúdo e data de congelação e não ultrapassar o prazo de armazenamento recomendado.
- Não congelar garrafas ou latas que contenham bebidas com gás, pois podem rebentar.
- Ao descongelar, retire apenas as quantidades de que vai precisar imediatamente. Os alimentos descongelados devem ser confeccionados o mais rapidamente possível.

Poderá descongelar os alimentos.

– num forno com recirculação de ar;
– num forno de micro-ondas;
– à temperatura ambiente.
– no frigorífico; o frio que o produto congelado perde é aproveitado para o arrefecimento dos outros produtos no frigorífico.

Podem cozinhar-se peças delgadas de peixe ou carne que apenas tenham descongelado superficialmente.
Os legumes podem ser cozinhados ainda congelados (em metade do tempo necessário aos legumes frescos).

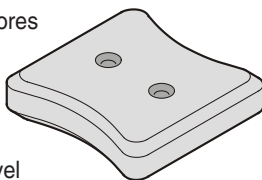
Acessórios

O Info-System

Os alimentos congelados devem ser consumidos dentro do prazo recomendado.
Os números que se encontram entre os símbolos indicam a duração de armazenamento em meses para diversos tipos de alimentos.
Os tempos de armazenamento indicados constituem valores de referência para os alimentos frescos congelados pelo utilizador. O limite superior ou inferior de cada grupo depende da qualidade dos alimentos e do seu tratamento até à congelação. Aos alimentos com teor de gordura mais elevado aplicam-se sempre os valores inferiores.

① Alimentos cozinhados, Gelados
② Peixe, Carne de porco
③ Legumes, Fruta
④ Enchidos, Pão
⑤ Cogumelos, Caça
⑥ Aves, Carne de vaca/vitela

Acumuladores de frio

Em caso de falha de corrente, os acumuladores de frio impedem que a temperatura aumente rapidamente dentro do congelador, ajudando a manter durante mais tempo a qualidade dos alimentos.
Quando, em caso de anomalia de funcionamento, pretender prolongar o mais possível o tempo de armazenamento, coloque os acumuladores na gaveta de cima, directamente sobre os alimentos congelados.

Descongelação

No interior do congelador forma-se nas paredes, após algum tempo de funcionamento, uma camada de flocos ou de gelo, o que faz aumentar o consumo de energia. Por esse motivo, deve-se descongelar regularmente.

- Para proceder à descongelação, desligar o aparelho. Premir a tecla **ON/OFF**. A indicação de temperatura apague-se.
- Retirar as gavetas e as placas de vidro.
- Envolver os alimentos congelados com papel ou com uma manta e colocá-los num local fresco.
- Para acelerar o processo de descongelação, colocar um recipiente com água quente sobre o fundo do compartimento.
- Deixe a porta do aparelho aberta durante todo o processo. Quando a descongelação estiver concluída, recolha o resto da água de descongelação com um pano e limpe o aparelho.

Para descongelar, não utilizar quaisquer dispositivos mecânicos ou outros meios artificiais para além dos recomendados pelo fabricante.

Limpeza

Antes de se proceder à limpeza do aparelho, colocá-lo fora de funcionamento. Desligar a ficha do aparelho da tomada de corrente, ou desaparafusar/desactivar o fusível ligado a montante.

Lavar o interior e o exterior do aparelho e os acessórios com água tépida, a que pode adicionar-se um pouco de detergente utilizado na lavagem de louça. Não utilizar produtos ácidos ou abrasivos ou solventes químicos.

Não utilizar aparelhos de limpeza por vapor! Perigo de lesões e danos materais.

- Para **aparelhos em aço inoxidável** utilizar detergente para aço inoxidável comercializado nas casas do ramo.
- Para a melhor protecção possível, aplique uniformemente e no sentido do polimento um produto de tratamento para aço inoxidável. É normal que inicialmente se verifiquem zonas mais escuras e uma cor mais intensa da superfície de aço inoxidável.
- Não utilize esfregões abrasivos ou que risquem, produtos de limpeza concentrados e, sobretudo, produtos com areia, cloreto ou ácido ou solventes químicos, uma vez que danificam as superfícies e podem provocar corrosão.
- Recomendam-se panos de limpeza macios e um produto de limpeza multi-usos com pH neutro. No interior do aparelho utilizar apenas produtos de limpeza e de tratamento que não representem perigo para os produtos alimentares.
- Deverá ter-se o cuidado de não deixar entrar água na grelha de ventilação, nem em nenhuma das partes eléctricas do aparelho.
- Secar tudo muito bem com um pano.
- Uma vez por ano deverá limpar-se e retirar-se o pó do gerador de frio e do permutador térmico (grelha metálica na parte posterior do aparelho).
- Não remover nem danificar a placa de características, que se encontra no interior do aparelho, pois é importante para os serviços de assistência a clientes.

Desligar o aparelho

Quando o aparelho é colocado fora de funcionamento durante um período prolongado, dever-se-á desligá-lo. Para tal, desligar a ficha do aparelho da tomada de corrente ou desaparafusar/desligar os fusíveis ligados a montante. Limpar o aparelho e deixar a porta aberta, para evitar a formação de cheiros.

A estanqueidade do circuito de frio é comprovada na fábrica. O aparelho respeita as normas de segurança aplicáveis, bem como as directivas 2006/95/CE e 2004/108/CE da Comunidade Europeia.

O fabricante trabalha permanentemente para o desenvolvimento das suas séries e modelos de aparelhos, pelo que pede a sua compreensão para o facto de se reservar o direito de proceder a modificações na forma, equipamento e tecnologia dos mesmos.

Anomalias de funcionamento

O seu aparelho foi concebido e fabricado de forma a funcionar durante longo tempo sem quaisquer avarias. A verificar-se, no entanto, uma anomalia no seu funcionamento, dirija-se aos serviços mais próximos de assistência a clientes, mas não sem antes se certificar de que essa anomalia não deriva de algum erro de utilização, pois, nesse caso, ser-lhe-ão debitados os custos do serviço de assistência, mesmo que o aparelho se encontre dentro do prazo de garantia.

P

As seguintes deficiências de funcionamento poderão ser solucionadas pelo próprio utilizador, verificando as causas possíveis:

- **O aparelho não funciona, as luzes de controlo estão apagadas.** Verifique:
– se o aparelho se encontra ligado;
– se a ficha está bem metida na tomada;
– se o fusível da tomada está em ordem;
- **O aparelho faz demasiado barulho.** Verifique:
– se o aparelho está bem assente no chão;
– se o grupo frigorífico, ao funcionar, transmite vibrações aos móveis ou objectos confinantes. Não esquecer que são inevitáveis alguns ruídos provocados pela circulação do fluido refrigerador.
- **A temperatura não é suficientemente baixa.** Verifique:
– se o aparelho foi regulado para a temperatura correcta, de acordo com a secção "Regulação da temperatura";
– se não terá sido introduzida uma quantidade excessiva de alimentos frescos; controle a indicação de temperatura nas 24 horas seguintes;
– se o termómetro integrado em separado indica a temperatura correcta.
– O arejamento está a fazer-se correctamente?
– O aparelho está instalado próximo de uma fonte de calor?

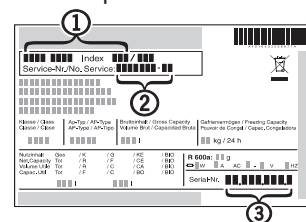
Se não se verificar nenhuma das causas mencionadas e não puder, portanto, resolver sozinho a anomalia, dirija-se aos serviços mais próximos de assistência a clientes.Indique a designação do aparelho ❶, o número de assistência ❷, e do aparelho ❸ constantes da placa de características (ver Fig.). A placa de características encontra-se na parede interior esquerda, à altura da primeira gaveta a contar de cima. Em caso de anomalia de funcionamento, manter fechada a porta do congelador. Retardar-se-á assim a perda de frio, o aumento de temperatura e uma possível descongelação.

Inversão do sentido de abertura da porta

Fig. **T:** Se necessário, poderá inverter o sentido de abertura da porta. Nesse caso, proceda conforme ilustram as figuras **T**, pela ordem indicada.